

SAVOIRS ET TECHNIQUES TRADITIONNELS DU JAPON MÉDECINE

LLCER Japonais S3
2020-2021
Matthias Hayek

LA MÉDECINE AU JAPON

Origine chinoise et dialogue permanent

Influences bouddhiques

Relative autonomie

Diversification des détenteurs du savoir entre le XIV^e et le XV^{le} siècle

Influences occidentales à l'époque d'Edo (XVII^e-XIX^e)

Pragmatisme et rôle central de la pharmacopée

Médecins promoteurs des savoirs, y compris non-médicaux

LA MÉDECINE ET LES DIEUX

Peu de traces

Les mythes (*Kojiki*, *Nihonshoki*) font état d'une vision plutôt réaliste de la maladie

Réalité liée à la condition humaine

Mais aussi : couple entre les divinités guérisseuses et celles porteuses de maladie

Ambivalence sous-jacente sur la longue durée : maladie causée par des agents extérieurs

Causes déterminables (divination)

LA MÉDECINE CHINOISE

Principes généraux

Textes fondamentaux :

Suwen 素問

Lingshu 靈樞

} *Huangdi Neijing* 黃帝內經 *Classique interne de l'empereur Jaune*

Pharmacopée (*bencao* 本草) de Shennong (un autre des souverains mythiques)

Shanghan lun (Jp. *Shôkanron*) 傷寒論 (traité des atteintes du froid) de Zhang Zhongjing (150-219)

LES SOUFFLES

Anciennement : sang et souffles xue qi/jp kekki 血氣

Humeurs corporelles (pas seulement le sang)

Souffles : sans formes = activité de la substance qui les porte, mouvements
= vitalité

Plus tard : six souffles (dans le *Suwen*) : vent, chaud, humide, feu, sec, froid

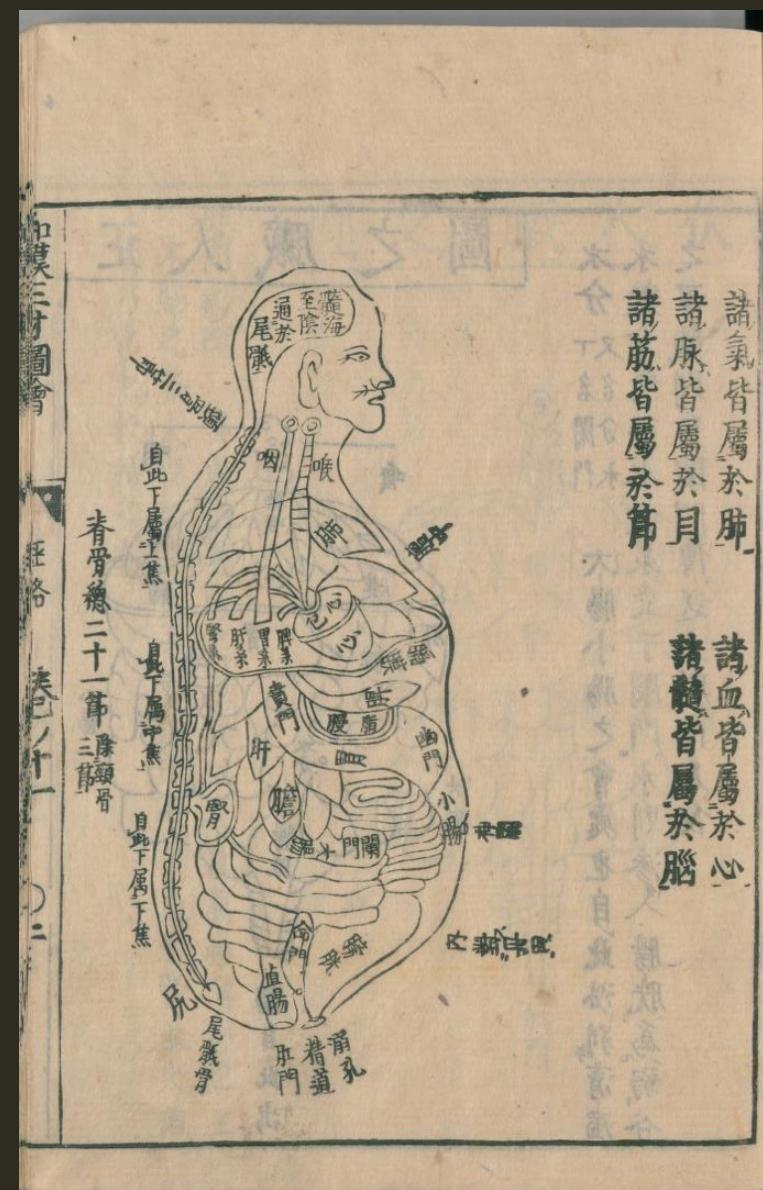
Excès ou manque dans les organes et viscères (cinq organes et six entrailles-réceptacles = logique administrative et causalité externe)

LE CORPS HUMAIN ET LES ORGANES

Cinq organes : poumon, cœur, foie, rate, rein

Six entrailles : vésicule biliaire, vessie, petit intestin, estomac, gros intestin, triple réchauffeur (*sanjiao/sanshô*), organe sans forme

= ne renvoient pas vraiment à des objets anatomiques mais à des fonctions



DIAGNOSTIC ET TRAITEMENT

Prise de pouls

Palpations

Examen du teint et des aspects du visage

Sensations internes et externes

= palper, observer, écouter, questionner

Restaurer l'ordre des mouvements troublés/déséquilibrés

Médicaments (végétaux et animaux)

Acupuncture

Moxibustion

Massage, pression etc.

MÉRIDIENS ET ACUPUNCTURE

Lignes de circulation des souffles dans le corps

= mériadiens

Cavités (points/trous) sur les trajets

Points d'application des aiguilles, des pressions, des moxa

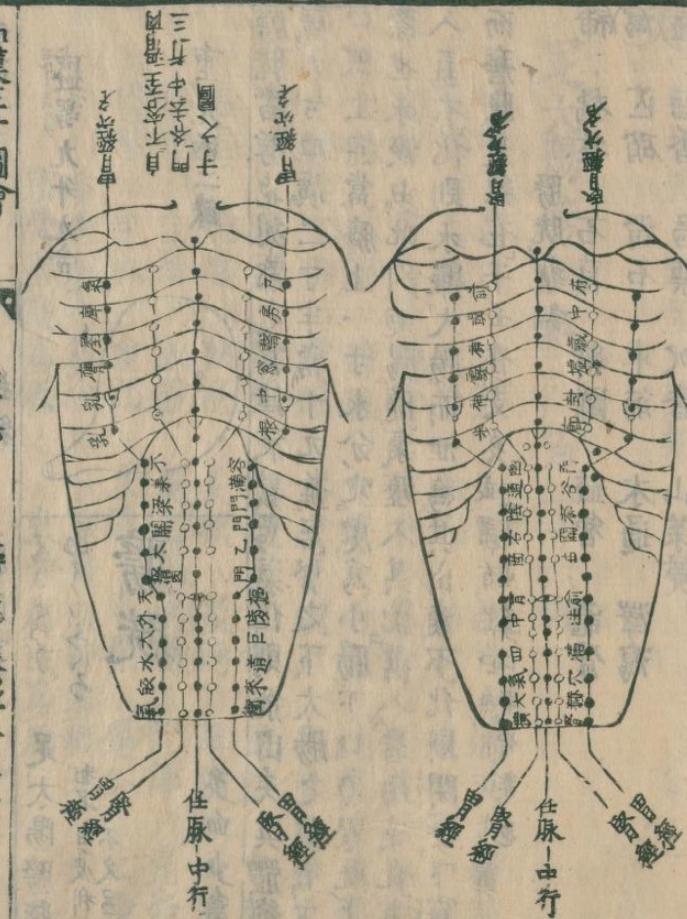
△按腎經胃經在胃腹及少腹之穴去中行寸法

醫經原論謂諸說有異同予作等身銅人形考合五臟六腑之形狀色品寸法以繒帛作之藏於腹中記經絡及

六百六十穴及腎胃二經非無疑于此

胃經自歸來至天樞弔此小腹去中行二寸自滑肉門至不容弔此腹去中行二寸或為三寸自乳根至氣戶弔此胸去中行四寸如廣狹隨處處形則自滑肉門至不容之處去中行爲三寸亦可矣又然則腎經自商曲至幽門之處爲一寸亦當相應乎而資生經自橫骨至肓俞各去中行爲一寸五分者愈非也今出二圖於左備參考

腎經胃經任脈經穴腹胃廣狹圖



PHARMACOPÉE (*BENCAO*)

Substances végétales et animales, voire minérales

Rhizomes, racines, champignon, corne, etc.

Classification des substances en trois grades (supérieur, moyen, inférieur)

Propriétés : goût/saveur (parmi les cinq : acide, amer, sucré, piquant, salé), présence ou absence de « poison » etc.

Recettes issues d'observations empiriques et de justifications théoriques

Ex : *Gegentang/Kakkontō* 葛根湯

Composé de racine de kuzu, d'éphédra, de cannelle, de pivoine de Chine, de gingembre, de jujube et de réglisse

LES MALADIES EXTERNES DU *SHÔKANRON*

Trois maladies yang : Grand yang, Brillance du Yang, Petit yang

Trois maladies yin : Grand yin, Petit yin, Yin inversé

Grand yang : pouls flottant, raideur, maux de tête et de cou, aversion pour le froid, fièvre (=chaleur du corps, pas de notion de température mesurable)

Traitemenmt : *guizhitang* 桂枝湯

Petit yang : fièvre, transpiration, soif, douleurs et tensions abdominales constipation

Traitemenmt : *baihitang* 白虎湯

INSTITUTIONS ET PRATIQUE DURANT L'ANTIQUITÉ

Bureau des remèdes (*Tenyakuryô*) 典藥寮

Médecins (*kusushi*), acupuncteurs, masseurs, (maîtres des formules magiques)

Docteurs dans ces disciplines

Directeur du bureau

Prédominance des moines médecins

Hôpitaux et hospices sous patronage bouddhique

MÉDECINE ET MALADIES À L'ÉPOQUE DE HEIAN

Préservation de la santé du souverain par tous les moyens possibles, y compris rituels

Drogues alchimiques consommées mais critiquées par les médecins

Assimilation méthodique des traités chinois

Partage des tâches entre les médecins et d'autres spécialistes en charge des maladies : moines, *onmyōji* etc.

Patrimonialisation par les familles Wake et Tanba

Tanba no Yasuyori : *Inshin-pō* 医心方 (Xe s.)

Divinités de la pestilence (*ekibyōgami*, ex: Gozu tennō, le dieu du sanctuaire de Gion) = peuvent être converties en protectrices contre les autres maladies

Cf. chapitre 27, histoire 11 du *Konjaku monogatari-shū* : comment le grand conseiller Ban devint un dieu de la pestilence

HEKIJAE
(PEINTURES DES
PUNISSEURS DU
MAL, XIIIE-XIIIIE
S.) : TENGYÔSHÔ
天刑星



TANBA NO YASUYORI ET L'*ISHIN-PÔ*

Tanba no Yasuyori 丹波康頼 (912-995)

citations issues de près de trois cent traités dont la majorité d'origine chinoise

878 noms de maladies

- pathologies observées au Japon
- acupuncture
- références limitées à la théorie des méridiens et à l'examen du pouls
- techniques concrètes et rejet des théories non vérifiables

PREMIER DÉCLOISONNEMENT :

Maintien de l'organisation médicale par le nouveau pouvoir guerrier (bakufu) de Kamakura

Mais disparition des médecins fonctionnaires de provinces

Apparition de nouveau médecins indépendants

Mise à distance (relative) des exorcismes chez Kajiwara no Shôzen (1265-1337), auteur du
Ton.i-shô 頓医抄

Mais en même temps : liens avec le bouddhisme

Sansei ruijû-shô 產生類聚抄 : Recueil de méthodes thérapeutiques sélectionnées sur la grossesse, l'accouchement et les maladies obstétricales

Théorisation de la maladie, et surtout de la grossesse, à partir de notions indiennes (karma et causes externes élémentaires : vent, feu, eau, terre)

POPULARISATION ET REDÉCOUVERTE DE LA MÉDECINE CHINOISE

Parallèlement, beaucoup de médecins ont recours à des recueils de remèdes de l'époque des Song, comme le *Taiping huimin heji jufang* (rédigé vers 1110), sans adopter de nouvelles théories.

Augmentation du nombre de médicaments en circulation

Redécouverte du traité des atteintes du froid en Chine puis au Japon

Diffusion et impression dans les temples du *Chabing zhinan* 察病指南 (*instructions pour identifier les maladies*)

Regain d'intérêt pour le pouls déjà présent chez Kajiwara Shôzen

TON.I-SHÔ

Rédigé en japonais (premier exemple)

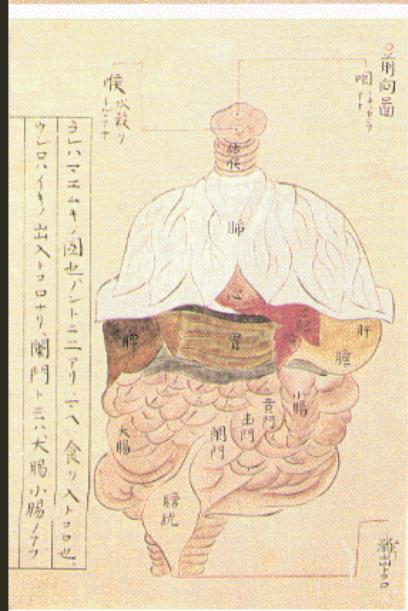
- s'appuie sur des publications de l'époque Song
- Description des cinq viscères (*zô*) et des six réceptacles (*fu*)
- Reproduction des dessins anatomiques, issus des « Représentations des Cinq viscères de Ou Xifan (*Ou Xifan wuzang tu* 欧希範五臟図) »

Interprétation des maladies selon « cinq phases de circulation et des six souffles/influences climatiques » (*wuyunliuqi shuo*). Théorie introduite par Wang Bing dans son édition du *Suwen* datant de l'époque des Tang et qui rencontre un grand succès à l'époque des Song.



←Viscères et
réceptacles dans le
Ton.ishô

→ *Ton.ishô*, université
de Kyôto (fonds
Fujikawa)



宣州ノ椎官吳簡トイフ人二日ノアシニ歐希

足色白ノ夢ヲ腰せナカノ骨盆ノ下ニミル事アリ又腎臍
ツヨリ下シサヤリナリ腎蓋度セルモノハ足ノ下リ腰脇冷ツ
ヌシノ夢ニ水入舟ノリ渦ニクミ波ニオホヒトミル耳ナリテ
水ノ入蝉ノ吉月ニ心ホシノワスヒス腰ヨリニ足ニイ花
三ニユルユニ水便ニケン遺滌トテ少便トテ後稀ヒタリ
コル又小便不スカシニ又白濁ドナリ小便ノ色ヒロク精レヒニ
ミエヘリシタル下部ニ立ツヌキヒカクヌス胸ヨリカミ金ドリル
エヌ氣アカリテ股ミカオメキシトツキニカキルヒト穴ト
ガ半津液ナヒノ豆アリ目ナリキニキニ其豆ナ腹立
ナキモアラカキニミシムル心切リ萬莫ニタヘ恐ナタニ

是心腎二藏トニヨシニテ陰陽不和ノ病トナリノ腎空
心火也心藏ノ火ハ必争ニアカリ腎藏ノ水ハシニシテ
火ニシタル此故ニセミハカドオリシモハニエコレ治スル人オホ
シ冷革フエテ一旦ウエノキトヲリソヤスクトヘトモツイニ
其効ナヒヨソコレソ療スル道ハ先月シアタカル事シモ
下部ヲアヌムヘアシニリク矣シレハ水火ガ空ス升上
部ヲ立シスルルダイヌヒ上モ火カス下モアタニリテ陰
陽外降テ諸病ヒトノ元心藏ハ火也陽也腎蓋ハ
水也陰ナリ大略此病ハ九事アキテヒカタタシテ吉吉ナ
勝ノレタニ葉ツギアタマニテノ用シホトコスアタニルユヘ水リ

LES MÉDECINS, LES GUERRIERS, ET LA GUERRE

Déclin des familles de médecins fonctionnaires au XIV^e siècle

Pratique plus empirique/synthétique par des individus modestes/moines

Confusion des statuts : médecins rasés en habits de moines (titulature commune même à l'époque d'Edo)

Médecins officiels restent vecteurs de diffusion des connaissances chinoises (ambassades non-officielles par le biais des temples)

Mais : moins un synthèse des nouvelles idées Ming qu'une sélection adaptée aux circonstances locales

Ex: Méthodes thérapeutiques selon les champs de mérite (*Fukuden-hô*), du moine Yûrin (vers 1470)

Emergence de théories et de traités locaux (*Gotai shinbunshû*, , *harikikigaki* 針聞書)



Les « vermines » (虫) du recueil d'acupuncture, *Hari kikigaki* 針聞書, 1568, Musée National de Kyūshū

VERS UN RENOUVEAU DE LA THÉORIE ET DE LA PRATIQUE ?

Manase Dōsan (1507-1594)

Étudie auprès de Tashiro Sanki (1465-1537) qui est allé en Chine

Pragmatique, refusant une seule école

Valorise la médecine chinoise de Yuan

Établit une sorte de nouvelle tradition, en rédigeant des traités pour ses disciples

Goseiha 後世派

Vision « cosmologique » du corps, de la maladie, des remèdes, et utilisation de formules nombreuses et de substances rares

Ecole Keiteki-in à Kyoto en 1546 : 800 élèves



RETOUR AUX TEXTES ANCIENS ?

Nagoya Gen.i

Rejet de la médecine récente (*Yuan*) et de l'école de Manase, jugée trop théorique

Prône l'étude des textes confucéens et le retour au *Shanghanlun* (influence des Ming !)

École des formules anciennes *kohôha* 古方派

= vision plus pragmatique, de plus en plus fondée sur une forme d'expérience

Emphase sur les quelques formules du *Shanghanlun*, aux ingrédients faciles d'accès.

Succès chez les médecins « de campagne »

INFLUENCES OCCIDENTALES ?

François-Xavier (jésuite) arrive au Japon en 1549

Luis de Almeida (1525-1583)

Transmet des techniques de traitements externes (saignée, ouverture de fistules et des blessures) : école des barbares du sud dans le Kyûshu

Ouvre un hôpital à Funai en 1556

Syncretisme avec la médecine bouddhique par la suite.

Caspar Schamburger réside au Japon de 1649 à 1651 : traitements des lésions externes (tumeurs) et pharmacologie

Pas de bouleversement ni de véritable remise en cause du modèle chinois

Changement après 1720 : nouvel intérêt pour la médecine occidentale (hollandaise)

LE ÉTUDES “HOLLANDAISES” (*RANGAKU*)

Apprentissage du hollandais hors de Nagasaki et traductions.

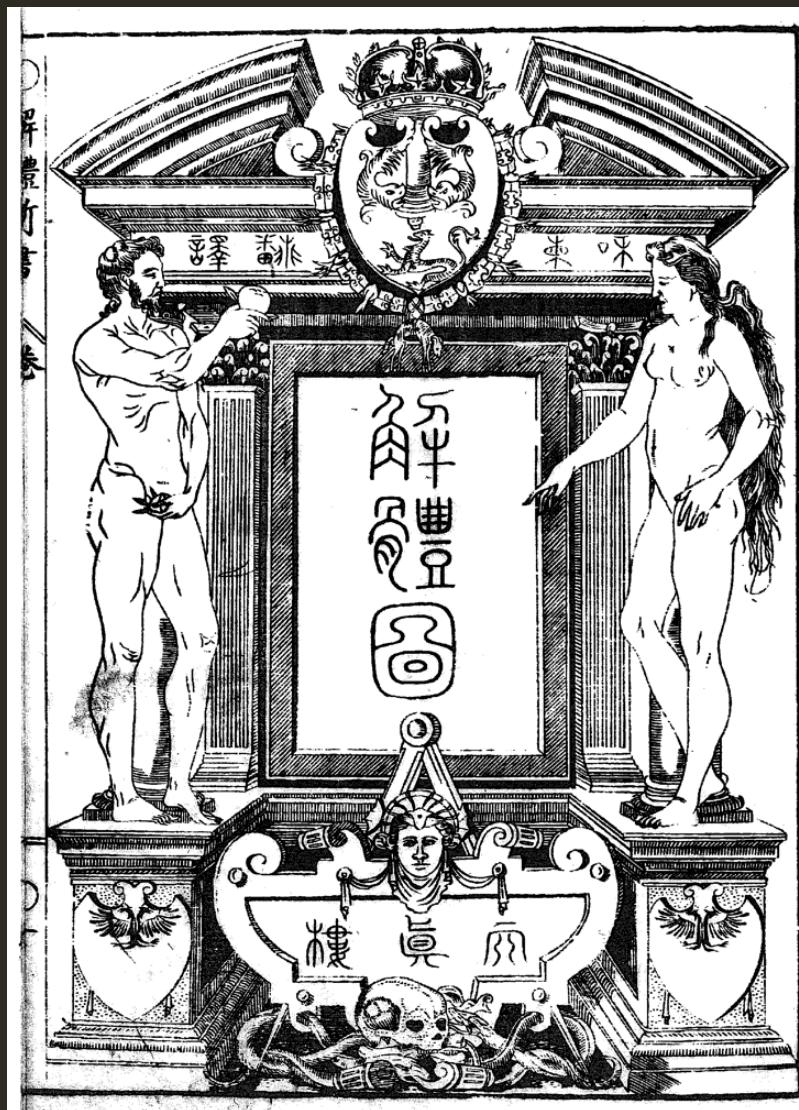
Maeno Ryōtaku (1723-1803) et Sugita Genpaku (1733-1817) traduisent un livre d'anatomie du hollandais (original allemand) : *Kaitai shinsho* 解体新書 (Nouveau traité d'anatomie)

Hiraga Gennai (1728-1779) : savant, botaniste et auteur, s'intéresse à diverses inventions, dont l'elekiter (générateur d'électricité statique)

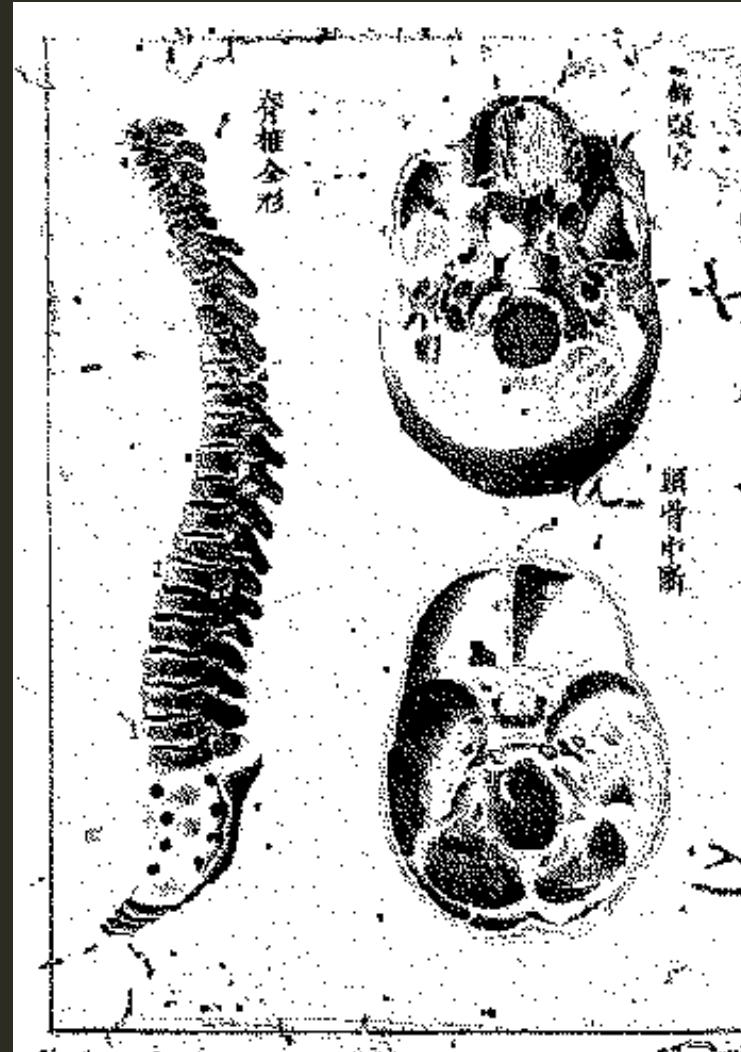
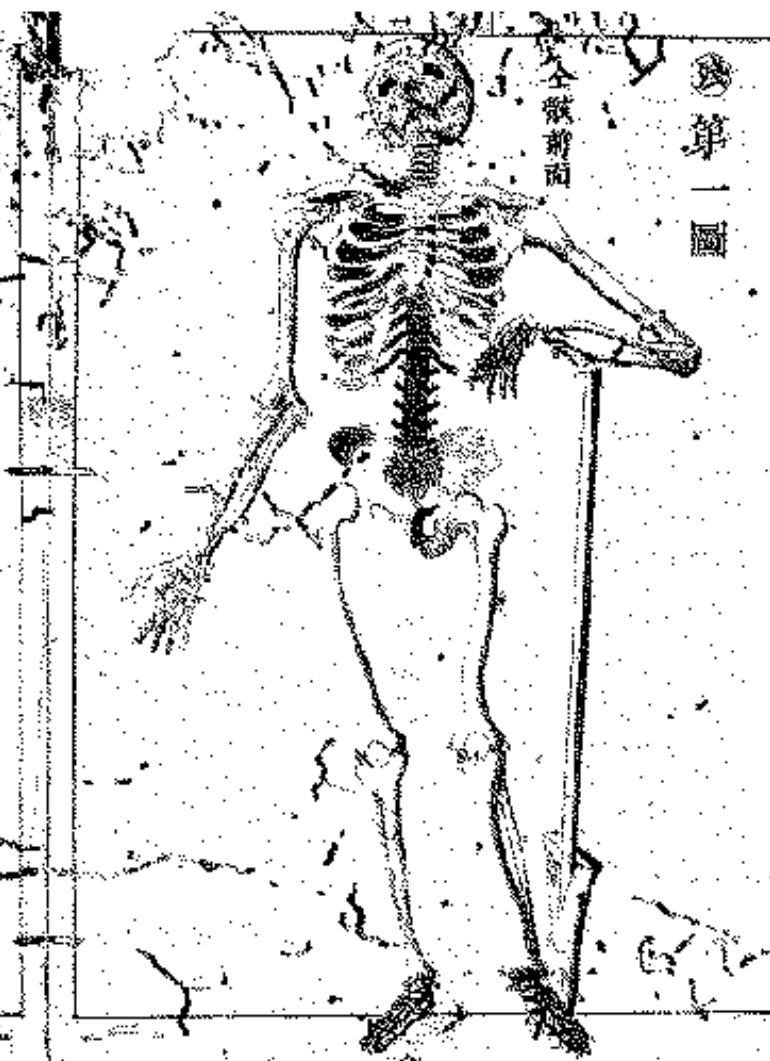
Influence sur la peinture (Maruyama Ōkyō, Shiba Kōkan etc.)

Et d'autres domaines : astronomie, physique, mécanique (automates, horloges...)

Bon en avant surtout à partir des années 1830 : chimie, optique...



第一圖



ENSEIGNEMENT MÉDICAL À L'ÉPOQUE D'EDO

1765: Taki Mototaka ouvre le Seijukan

Ouverte à tous les aspirants au métier de médecine

Sinistre en 1772, reconstruction

1786 : un nouveau sinistre. : Reconstruction par le bakufu autour d'un nouveau projet

1791: *Igakukan* (école de médecine) établissement public placé sous la tutelle shôgunale.

« Réglementation de l'enseignement au sein de l'école de médecine »

Enseignement : 100 jours (internat)

classiques médicaux chinois + Acupuncture et pharmacopée

PHARMACOPÉE

Dès l'époque de Heian : tentative de mettre en correspondance la matière médicale chinoise et les produits japonais

→ *Honzō wamyō* 本草和名 (Noms japonais de la Matière médicale) de Fukane no Sukehito 深根輔仁

→ grand lexique sino-japonais des produits pharmacologiques du début du Xe siècle
recense 1025 espèces citées dans la Matière médicale nouvellement révisée (*Xinxiu bencao*) (+ 659)

Saut important à partir du début de l'époque d'Edo avec l'introduction du *Bencao Gangmu*

RÉCEPTION DU *BENCAO GANGMU* AU JAPON

Bencao gangmu ou *Classement raisonné de la Matière médicale* 本草綱目

Compilé par Li Shizhen (j. Rijichin) 李時珍 à la fin de l'époque Ming

Première édition chinoise à Nankin en 1596

Nouveau type de classement hiérarchisé + illustrations

six éditions japonaises entre 1627 et

Hayashi Razan 林羅山(1583-1657) (lettré néo-confucéen au service des shoguns), établit un lexique sino-japonais des espèces répertoriées (Tashikihen 多識編, 1649)

Influence de nouveaux ouvrages de pharmacopée

Mais aussi : dictionnaires et encyclopédies (*Kinmôzui*, *Wakan sansai zue*) = dépasse la pharmacopée et touche autant à la lexicologie qu'à l'histoire naturelle (+ organisation des savoirs)